

Ben's Big Swim

p.2

Hello! My name is Ben. Hello! My name is Rosie. This is Grandpa. This is Grandpa's van. It's fantastic!

こんにちは！ぼくの名前はベン。こんにちは！私の名前はロージー。こちらはぼくのおじいちゃんだよ。これはおじいちゃんのバンだよ。すごい！

p.3

Ben Rosie's brother

ベン ロージーの兄

Rosie Ben's sister

ロージー ベンの妹

Grandpa

おじいさん

Mom

お母さん

Clunk Grandpa's robot

クランク おじいさんのロボット

Max Ben's friend

マックス ベンの友達

Now let's read about Ben's Big Swim!

では ベンズビッグスイムを読みましょう！

p.4

It's a sunny day. 'It's very hot,' says Max. 'Please can we go to the swimming pool, Mom?' says Ben. 'I'm sorry,' says Mom. 'I can't take you now. I'm going to the store.'

"I can't take you now."

晴れています。「とても暑いね」とマックスが言います。「お母さん、お願いだから、プールに行っていていい？」とベンが言います。「ごめんね。」とお母さん。「今は連れて行けないの。これからお店に行くから。」

「今は連れて行けないの」

p.5

'I have an idea! Let's go to the beach!' Grandpa says. 'You can swim there.' 'Great! I love the beach!' says Rosie. Grandpa shouts, 'Clunk! Where are you?' 'Here,' says Clunk. "Clunk! Where are you?"

「いい考えがある！ビーチに行こう！」とおじいさんが言います。「そこで泳げるよ」

「やった！ビーチ大好き！」とロージーが言います。おじいさんが「クランク！どこにいるんだ？」と叫びます。「ここだよ。」とクランクが言います。

「クランク！どこにいるんだ？」

p.6

The children are sitting in the van. 'Take us to the beach, Clunk!' says Grandpa. The children look at the houses and trees. Then ... 'Wow! Look at the lights!' says Rosie. "Wow! Look at the lights!"

子供たちはバンに座っています。「ビーチに連れて行ってくれ、クランク！」おじいさんが言います。子供たちは家や木を見えています。すると・・・
「わー！光をみて！」ロージーが言います。
「わー！光を見て！」

p.7

'We're here!' says Grandpa. The children jump out of the van. Rosie is happy. 'Look at the sand!' she says. 'I want to make a sandcastle!' She takes a bucket from the van.

「さあ ついたぞ！」おじいさんが言います。子供たちはバンから飛び降ります。ロージーは喜んでいます。「砂浜を見て！」ロージーが言います。「砂のお城を作りたい！」と彼女はバンからバケツを持ち出します。

p.8

It is very windy at the beach today. Ben looks at the sea. He is not happy. 'We can't swim here,' says Ben. 'The waves are too big!'
"We can't swim here."

今日のビーチはとても風が強いです。ベンは海を見ます。彼は嬉しくありません。「ここでは泳げないよ」ベンが言います。「波が高すぎる！」
「ここでは泳げないよ。」

p.9

'I have a new idea!' says Grandpa. 'You can swim in a rockpool!' 'A rockpool? How can we swim in a little rockpool?' asks Max. 'We can use the van!' says Grandpa. 'Let's go, Ben and Max!'
"You can swim in a rockpool!"

新しい考えがあるぞ！」おじいさんが言います。「岩の間の水たまりで泳げるぞ！」「岩の間の水たまり？小さい岩の間の水たまりでどうやって泳げるの？」マックスが聞きます。「バンを使うんだ！」とおじいさん。「ベン、マックス行くぞ！」
「岩の間の水たまりで泳げるぞ！」

p.10

Grandpa pushes a red button in the van and then ... 'We're little!' shouts Max. Grandpa drives the van to a rockpool. SPLASH! They go under the water.
"We're little!"

おじいさんがバンの赤いボタンを押すと・・・「僕たち小さい！」マックスが叫びます。おじいさんは岩の間の水たまりにバンを走らせます。バッシューン！水の中に沈んでいきます。

「僕たち小さい！」

p.11

They see seaweed and shells in the water. 'I can put the van next to that big shell,' says Grandpa. 'Then you can swim.' Ben points at the seaweed. 'What's that behind the seaweed?' he asks.

彼らは海の中の海藻や貝を見ます。「あの大きな貝のとなりにバンを止められる。」とおじいさんが言います。「そうしたら泳げるぞ。」ベンが海藻を指します。「海藻の後ろにあるあれはなに？」彼はたずねます。

p.12

It is a crab with big, strong claws. 'Let's go!' shouts Max. But the van can't go. It is in the crab's claw! Water is coming into the van now.

"Let's go!"

それは大きくて強い爪を持ったカニです。「行こう！」マックスが叫びます。しかしバンは進みません。カニの爪にはさまれています。海水がバンの中に入ってきています。

「行こう！」

p.13

'Can you make the van big, Grandpa?' says Ben. 'No!' says Grandpa. 'The rockpool is too small!' He runs to the door. 'Quick, Ben!' Grandpa says. 'Swim and find Rosie!'

"Swim and find Rosie!"

「おじいちゃん、バンを大きくできる？」ベンが言います。「いいや！」おじいさんが言います。「岩の間の水たまりは小さすぎるんだ」彼はドアまで走ります。「急げ ベン！」おじいさんが言います。「泳いでロージーを探すんだ！」

「泳いでロージーを探すんだ！」

p.14

Ben jumps in the cold water. He does not look at the big crab. 'Go, Ben, go!' shouts Max. Ben is very scared. He swims and swims.

"Go, Ben, go!"

ベンは冷たい海水の中に飛び込みます。彼は大きなカニは見ません。「行け、ベン、行けー！」マックスが叫びます。ベンはとても怖いです。彼はどんどん泳ぎます。

「行け、ベン、行けー！」

p.15

Ben climbs out of the rockpool. 'Rosie!' he shouts. 'Clunk!' But Rosie and Clunk are looking for shells. They can't hear Ben. He is too little. He runs to the sandcastle.

“Rosie! Clunk!”

ベンは岩の間の水たまりから登り出ます。「ロージー！」彼は叫びます。「クランク！」しかしロージーもクランクも貝殻を見つけています。彼らにはベンの声は聞こえません。彼は小さすぎます。彼は砂のお城に走っていきます。
「ロージー！クランク！」

p.16

Ben climbs to the top of the sandcastle. He jumps up and down and shouts, 'Here!' 'What's that?' says Rosie. 'It's your big brother,' says Clunk. 'But now he's little!' 'What's that?' 'It's your big brother.'

ベンは砂のお城のてっぺんに登ります。彼は飛び跳ねながら「ここだよ！」と叫びます。「何？」とロージーは言います。「それは君のお兄ちゃんだよ」とクランクが言います。「でも彼は今小さいんだ！」
「何？」「それは君のお兄ちゃんだよ。」

p.17

Rosie runs to the rockpool. 'The van is little, too!' she says. Rosie takes the van out of the water. 'Oh no! There's a crab on it!' she says.

ロージーは岩の間の水たまりに走ります。「バンも小さい！」彼女は言います。ロージーはバンを水から出します。「あら！バンの上にカニがいる！」と言います。

p.18

Grandpa pushes the button. Now the van is big again! Ben is big again, too. 'Where's that crab?' says Max. 'It's running home to the rockpool,' says Rosie. 'Let's go home, too!' says Grandpa.

おじいさんはボタンを押します。そしてバンはまた大きくなります。ベンもまた大きくなります。「あのカニはどこ？」マックスが言います。「岩の間の水たまりに走って帰るよ。」ロージーが言います。「私たちも家へ帰ろう！」おじいさんが言います。

p.19

They go home in the van. Mom is taking the shopping bags into the house. 'We can go to the swimming pool now, Ben,' she says. 'No, thank you!' says Ben. 'No swimming for me!' 'No swimming for me!'

彼らはバンに乗って家へ帰ります。お母さんが買い物袋を家に持って行っているところで。「ベン、今ならプールに行けるわよ」とお母さんが言います。「もういいよ！」ベンが言います。「泳ぐのはもうたくさんだ！」
「泳ぐのはもうたくさんだ！」